

Grèce hebdo

Le bulletin hebdomadaire sur l'actualité grecque

Numéro 147

Athènes, 24 mars 2011

La Grèce soutient la décision du Conseil de sécurité concernant la Libye



S'adressant mardi au Parlement, le Premier ministre, Georges Papandréou, a noté que l'assistance offerte par la Grèce aux pays participant à l'imposition de la zone d'exclusion aérienne en Libye est conforme à la position constante de la politique étrangère grecque, qui est le respect du droit international. Il a rappelé la résolution adoptée par le Conseil de sécurité et souligné que pour la Grèce l'adaptation à la résolution est une question de crédibilité internationale. De même, suite au Sommet tenu à Paris le 18 mars, le Premier ministre avait salué la détermination de la communauté internationale de faire appliquer les résolutions de l'ONU pour la protection des citoyens libyens et l'application d'un cessez-le-feu. En sa qualité de Président de l'International Socialiste, Papandréou avait également clarifié que "nous ne tolérerons en aucun cas l'assassinat des citoyens innocents". Expliquant le rôle de la Grèce, le porte-parole du gouvernement, Giorgos Petalotis, a clarifié que la participation grecque a un caractère d'appui. Selon le ministère de la Défense, Athènes ne participe pas aux opérations militaires qu'à condition de l'activation de l'OTAN, mais au niveau bilatéral, elle répondra aux demandes d'assistance des pays amis et alliés. La Grèce a mis à la disposition de l'OTAN la base militaire de Souda en Crète, deux aéroports militaires, une frégate, un avion-radar et un hélicoptère de recherche et de sauvetage. De son côté, Nea Dimokratia, le parti principal de l'opposition, a exprimé son accord avec le choix fait par le gouvernement concernant la contribution aux opérations alliées en Libye. Hier, le porte-parole du ministère des Affaires étrangères a souligné la nécessité immédiate de mettre fin aux hostilités en cours, protéger les civils et procéder à une solution politique.

Mécanisme européen de Stabilité: les contours



Lors du Conseil Eurogroupe du 21 mars, les aspects du Mécanisme européen de Stabilité (MES), qui remplacera en 2013 l'actuel Fonds de soutien pour les pays de l'eurozone en difficulté, ont été finalisés. Le MES pourra prêter effectivement 500 mds d'euros. Le MES aura à sa disposition tous les moyens qui garantiront la stabilité de la zone euro à long terme. Par ailleurs, le taux des prêts fournis dans le cadre du mécanisme sera en ligne avec ceux du Fonds monétaire international, comme décidé par les dirigeants de la zone euro le 11 mars. Le MES aura, de plus, la capacité d'octroyer des prêts à court ou moyen terme sous la condition d'un programme stricte d'adaptation économique, et, de façon exceptionnelle, d'intervenir sur les marchés primaires. Selon le Premier ministre, Georges Papandréou, le Conseil européen du 24-25 mars est crucial parce que les décisions prises les 11 et 21 mars devront être confirmées, ce qui sera au bénéfice de la Grèce et de l'Europe en entier. Les décisions, a-t-il indiqué, seront favorables pour la Grèce, qui, après la baisse du taux d'intérêt, pourra, plus facilement, rembourser sa dette.

Baisse du déficit budgétaire 2011



Selon un rapport sur l'exécution du budget de l'Etat 2011, mis à jour par le ministère des Finances le 22 mars, le déficit budgétaire janvier - février est plus bas que prévu, s'affichant à €1,024 milliards contre €1,076 milliards prévus. D'ailleurs, l'indice général du chiffre d'affaires dans l'industrie a augmenté de 13,9% en janvier, contre une hausse de 0,4% un an plus tôt, selon des données de l'Autorité statistique hellénique (ELSTAT). Cette tendance a résulté des hausses de 5,6% du chiffre d'affaires dans les mines-carrières et de 14,0% du chiffre d'affaires dans l'industrie de transformation.

La Grèce opte pour les énergies renouvelables au lieu des nucléaires



Le besoin de diminuer l'énergie nucléaire et développer les énergies renouvelables en Europe a été souligné par la [ministre grecque de l'Environnement et de l'Énergie, Tina Biribi](#), lors d'une réunion extraordinaire des ministres de l'Énergie de l'UE, lundi dernier à Bruxelles, consacrée aux conséquences de la crise nucléaire au Japon.

[Les ministres européens ont déclaré leur volonté](#) d'établir des normes de sécurité élevées pour les centrales nucléaires en Europe, tout en signalant que ces normes doivent être également adoptées par les pays voisins de l'UE. Concernant les 'tests de résistance' des centrales nucléaires, la ministre grecque a demandé que ils soient obligatoires et qu'ils commencent cette année. Lors de son intervention au Conseil, Biribi s'est, toutefois, prononcée pour une Stratégie Européenne qui veille à une énergie accessible, mais aussi propre et sûre, dans le cadre du développement durable. Elle a réaffirmé la position ferme de la Grèce de ne pas utiliser l'énergie nucléaire dans sa balance énergétique.

'Patoinos', un projet écologique de viticulture



[Un projet agro-écologique](#) ambitieux sera lancé sur l'île de Patmos, dans le Dodécanèse, du 26 au 29 mars, visant à la réhabilitation de la viticulture sur l'île de l'Apocalypse, qui avait autrefois une riche activité viticole. Le projet 'Patoinos' consiste à la reconstitution d'un vignoble des cépages autochtones dans un terrain de 2 ha. Il s'agira d'une viticulture biodynamique, d'une légère mécanisation, qui favorisera l'utilisation des énergies renouvelables et produira des vins de qualité, destinés d'abord à la consommation intérieure. Le projet comprend également d'autres initiatives

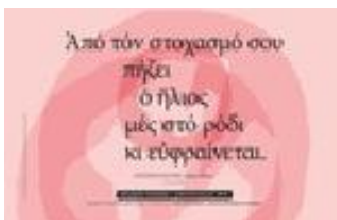
qui contribueront au développement économique et touristique de l'île. L'endroit servira également de destination touristique à travers l'organisation des 'fêtes des vendanges' et la création d'un caveau de dégustation des vins grecs. 'Patoinos' est un projet de [Josef Zisyadis](#), un député du parlement suisse d'origine grecque, qui l'inaugurera le 28 mars.

Appel de la Grèce au soutien de l'OMS



Le ministre de la Santé, Andreas Loverdos, a demandé la coopération et le soutien de [l'Organisation mondiale de la Santé \(OMS\)](#) pour faire face aux risques sanitaires, issus de l'immigration clandestine. Dans [une lettre adressée](#) au Bureau régional de l'Europe de l'OMS le 22 mars, Loverdos a déclaré que la surveillance et l'élimination du risque des maladies infectieuses à cause de l'immigration clandestine, risque menaçant aussi les autres pays européens, est une priorité de son ministère. Il a appelé à une évaluation de la situation sur place par l'OMS et une coopération entre l'OMS et le Centre grec pour le contrôle et la prévention des maladies. Loverdos a l'intention de mettre ce sujet à l'ordre du jour de la prochaine réunion des ministres de la Santé de l'UE, en avril.

Récitant Elytis à la Journée mondiale de la poésie



Pour la sixième année consécutive, [le Centre National du Livre \(EKEBI\)](#) a célébré la journée mondiale de la poésie, le 21 mars, la dédiant, cette année, au grand poète [Odysseas Elytis](#), 100 ans après sa naissance. Les vers du poète ont voyagé pendant toute la journée à Athènes et continueront leur trajet pour un mois, imprimés sur de belles affiches dans les wagons du métro, les autobus et les trams. Ces impulsions poétiques sont également affichées dans les écoles, les bibliothèques et les centres culturels de Thessalonique, de Rhodes, de Zakynthos et de Mytilène, lieu

d'origine du poète. Des soirées de poésie et d'autres événements ont également été organisés.

13^{ème} 'Semaine de la Mode grecque'



La 13^{ème} édition de "[Athens Fashion Week](#)" aura lieu à Technopolis le centre d'expositions de la ville d'Athènes, du 30 mars au 3 avril. Il s'agit du plus grand événement de mode en Grèce, qui promeut les créateurs de mode et les marques grecques, dans le monde entier. Pour 5 jours, le public pourra découvrir les nouvelles tendances de la mode, en assistant à des défilés et à plusieurs animations qui se réaliseront en parallèle.

“Athens Fashion Week”, partie de l’initiative “Athens Every Week” du ministère de la Culture et du Tourisme, est organisée par Athens Fashion Productions, en collaboration avec la ville d’Athènes, sous les auspices du ministère du Développement et de la Compétitivité et d’autres associations. Cette année les recettes de la cérémonie d’ouverture seront offertes à la Fondation ‘Make-A-Wish Greece’.

La littérature grecque contemporaine

Vassilis Alexakis: A la recherche du mot



Vassilis Alexakis n’a pas besoin d’être introduit au public francophone. En effet, il est un cas à part, car il est par excellence le plus français des écrivains grecs, dont le travail surmonte la barrière de la langue. Né à Athènes le 1943, il fait ses études de journalisme à Lille au début des années ’60 et il s’installe définitivement à Paris en 1968. Il travaille comme journaliste et dessinateur en collaboration avec plusieurs journaux et radios, comme *Le Monde*, *La Croix* et *France Culture*. Il a aussi réalisé des films et des pièces radiophoniques.

Son premier roman, *Le Sandwich*, paraît en 1974, suivi par deux autres, *Les Girls du City-Boum-Boum* et *La Tête du chat*, tous rédigés en français.

Comme il remarque lui-même : “J’ai écrit en français les trois premiers romans, où le contact avec la langue est encore relativement distant. Il m’est plus facile de faire de l’humour en français, du coup ce sont des livres plus légers. Il y a, ensuite, un virage avec *Talgo*, le premier livre écrit en grec où je fais la preuve que ma manière d’écrire reste la même en passant d’une langue à l’autre, que je ne trahis aucune de deux langues et qu’aucune ne me trahit.” Ensuite, tous ses romans paraissent simultanément en grec et en français et il gagne plusieurs prix littéraires. Il est Commandeur de l’Ordre des Arts et des Lettres, ainsi que de l’Ordre de Phénix.

En tant que grec de la diaspora, le partage inévitable entre deux langues et deux cultures constitue un motif quasi omniprésent dans son œuvre. *La langue maternelle*, qui lui a apporté le prix Médicis, fait hommage à la langue grecque. *Paris-Athènes*, un roman autobiographique, décrit par Stock, son éditeur, comme *la petite odyssée de l’auteur à travers deux langues et évocation bouleversante des drames et des bonheurs qu’engendre un tel voyage*.

Mais Alexakis ne se borne pas seulement aux questions liées à la langue, son usage et son importance pour la vie. L’histoire de l’antiquité et de la philosophie grecque ancienne le passionne, surtout en corrélation avec l’aujourd’hui. On trouve ce motif dans *La langue maternelle*, mais l’œuvre consacrée à sa passion pour l’antiquité grecque est sans doute le roman *Après J.C.* qui lui apporte le **Grand prix du Roman de l’Académie française pour 2007**. Dans ce roman, Alexakis traite l’imposition du christianisme sur le monde ancien. Le mont Athos, la communauté moine en Grèce, où l’accès reste interdit aux femmes, fait la scène de l’histoire. Dans *Les Mots étrangers* et *Le premier mot*, son dernier roman, nommé pour le **Prix Goncourt 2010**, il revient à la question de la langue comme substantif de l’identité, comme une valeur humaine en soi, quelle que soit la langue en question. Comme il écrit dans *Le Premier mot* racontant l’enquête pour les origines de la toute première langue humaine, “Les mots dégagent une perspective, ils désignent un espace de liberté.”

[Pour en savoir plus: [Desmos - Interview exclusive de Vassilis Alexakis](#) et [Entretien avec Vassilis Alexakis - Sur la piste du premier mot](#)]



Grèce Hebdo, une édition hebdomadaire du Secrétariat Général pour l’Information, présente le sommaire de l’actualité grecque, ainsi que les évolutions politiques, économiques et culturelles d’intérêt particulier pour les pays francophones. Le bulletin est enrichi par des sources en ligne, relatives aux sujets traités. Grèce Hebdo n’est pas responsable du contenu des sites mentionnés. Contact : grecehebdo@minpress.gr. <http://www.minpress.gr/minpress/grecehebdo.htm> Grèce Hebdo fait partie du projet « Greek News Agenda ».

